



Henrik Køhler Simonsen

CONTACT INFORMATION



Click [LinkedIn profile](#)

PUBLICATION LIST

81.
Simonsen, Henrik Køhler (2021): Augmented Writing in Language Learning. In: *IEEE – ICALT Proceedings* (under review).
80.
Simonsen, Henrik Køhler (2020): Kend din leksikograf. In: *LEDA-nyt* nr. 70 - november 2020, pp. 14-16.
79.
Simonsen, Henrik Køhler, Holmes, Wayne and Bidarra, José (2020). Artificial Intelligence in Teaching (AIT): A road map for future developments. In: Empower EADTU. <https://empower.eadtu.eu/events/repository>
78.
Simonsen, Henrik Køhler (2020): Nordisk leksikografi i fremtiden: et strategiplæg. In: *LexicoNordica 28*, 2021 (Under review).
77.
Simonsen, Henrik Køhler, Bidarra, José (2020): Artificial Intelligence and Learning Activities: A Match Made in Heaven? In: *EDEN Conference Proceedings, 2020* <https://drive.google.com/file/d/1x7VFNUBR6mWG9bQWryYUNw-anufaoE4s/view>
76.
Leroyer, Patrick & Simonsen, Henrik Køhler (2020): Lexicographic Meaning Construction Processes in Corporate Communication. In: *Proceedings of 20th International and Interdisciplinary Conference of the Research Network „European Cultures in Corporate and Business Communication“ – “Europäische Kulturen in der Wirtschaftskommunikation” (EUKO)*. (Under review).
75.
Simonsen, Henrik Køhler (2020): Dialogue- and Feedback-Based Mobile Learning. In: *Multi-modal Contextual Learning*, 2020. In: <https://www.iamlearn.org/mlearn/>.
74.
Rienties, Bart, Køhler Simonsen, Henrik and Herodotou, Christothea (2020) Defining the Boundaries Between Artificial Intelligence in Education, Computer-Supported Collaborative Learning, Educational Data Mining, and Learning Analytics: A Need for Coherence. *Frontiers in Education*. 5:128. doi: 10.3389/educ.2020.00128.
73.
Simonsen, Henrik Køhler (2020): Augmented Writing Needs Lexicography. In: *Gavriilidou, Z, Mitsiaki, M, Fliatouras, A., 2020, Proceedings of XIX EURALEX Congress: Lexicography for Inclusion, Vol. I, Democritus University of Thrace, pp. 509-514.*

72.

Leroyer, Patrick & Simonsen, Henrik Køhler (2020): Lexicography Redefined: Gavriilidou, Z, Mitsiaki, M, Fliatouras, A., 2020, Proceedings of XIX EURALEX Congress: Lexicography for Inclusion, Vol. I, Democritus University of Thrace, pp. 183-192.

71.

Simonsen, Henrik Køhler (2020): AI i uddannelsessektoren – hvor langt er vi? In: *Forsøg med uddannelsesdigitalisering og uddannelsesformater*. Edited by Henrik Køhler Simonsen. Samfundslitteratur ISBN: 978-87-7209-369-7, pp. 51-58.

70.

Simonsen, Henrik Køhler (2020): Uddannelsesstationer – hvilken værdi oplever parterne. In: *Forsøg med uddannelsesdigitalisering og uddannelsesformater*. Edited by Henrik Køhler Simonsen. Samfundslitteratur ISBN: 978-87-7209-369-7, pp. 67-81.

69.

Simonsen, Henrik Køhler (2020): Når Augmented Writing og leksikografi går hånd i hånd. In: *LEDA-nyt* nr. 69 - april 2020, pp. 3-13.

68.

Simonsen, Henrik Køhler (2019): Record, Watch, Coach and Recognize: Screen Recordings and Feedback Sessions in Learning Recognition. Presentation at *ePIC 2019 Open Recognition*.

67.

Simonsen, Henrik Køhler (2019): Adaptive Learning in Language Teaching of Adult Professionals. In: *Presentation at Online Educa Berlin* November 2019.

66.

Simonsen, Henrik Køhler (2019): From Ego-based to Eco-based Online Learning: Presentation of a Model for Eco-based Online Learning. At Promoting Online Training Opportunities for the Workforce in Europe. EU Expert workshop "Towards an efficient learning ecosystem for European SMEs: Fully exploiting the potential of online training", 12 February 2019. In: <https://publications.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/812aeaf7-dccd-11e8-afb3-01aa75ed71a1>

65.

Simonsen, Henrik Køhler (2018): The Business Model of Online Training in SMEs. At Promoting Online Training Opportunities for the Workforce in Europe. EU Expert workshop on "Supporting European SMEs with the personalisation of their online training experiences", 2 October 2018. In: <https://publications.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/812aeaf7-dccd-11e8-afb3-01aa75ed71a1>

64.

Simonsen, Henrik Køhler (2019): Om chutzpah og innovation: en leksikograf's og forretningsudviklers oplevelser fra et forskningsophold i Tel Aviv. In: *LEDA-nyt* nr. 67 - marts 2019, pp. 8-12.

63.

Leroyer, Patrick & Simonsen, Henrik Køhler (2019): Kosebamsen og leksikografer i Lysebu. In: *LEDA-nyt nummer 67* - marts 2019, pp. 18-19.

62.

Simonsen, Henrik Køhler (2019): Augmented Writing: New Opportunities for Lexicography? Smart lexicography. In: Kosem, I. & Zingano Kuhn, T. (eds.) (2019). Electronic lexicography in the 21st century (eLex 2019): Smart Lexicography. Book of abstracts. Sintra, Portugal, 1-3 October 2019. Brno: Lexical Computing CZ s.r.o.

61.

Simonsen, Henrik Køhler (2019): New Business Models and Strategies for Lexicography. In: *Elexis Observer Event*. In: <https://elex.is/observer-event/>

60.

Gynther, Karsten, Christiansen, Rene B, Jørnø, Rasmus, Petersen, Anne Kristine, Lykkedegn, Lars og Simonsen, Henrik Køhler (2019): Fra "kædebutikker" til netværk, udlejninger og strukturelle koblinger - internationale erfaringer med regional forsyning af videregående uddannelser. April 2019. Professionshøjskolen Absalon.

59.

Simonsen, Henrik Køhler (2020): Augmented Writing: nye muligheder og nye teorier. In: Nordiska Studier i Lexikografi 15, 2020, Rapport från 15 konferensen om lexikografi i Norden – Helsingfors 4–7 juni 2019, 307-315.

58.

Leroyer, Patrick & Simonsen, Henrik Køhler (2020): Multimediale ordbøger: hvordan og hvorfor. In: Nordiska Studier i Lexikografi 15, 2020, Rapport från 15 konferensen om lexikografi i Norden – Helsingfors 4–7 juni 2019, 205-214.

57.

Leroyer, Patrick & Simonsen, Henrik Køhler (2019): Google Translate som trussel eller redning for oversættelsesordbøger. In: *LexicoNordica* 26, 2019.

56.

Simonsen, Henrik Køhler (2018): Qualitative Learner Analytics: Actions Speak Louder Than Numbers. At Teaching for Active Learning - TAL 2018. [Accessed on 1 November 2018] In: https://e-learn.sdu.dk/bbcswebdav/courses/E-learn_Support_Center/Konferencer/TAL2018/Book_of_Abstracts_TAL2018.pdf

55.

Dennis, Grauslund & Simonsen, Henrik Køhler (2019): Physical and Virtual Learning Centres and Study Stations: A Conceptual Framework. In: *5th International Conference on Higher Education Advances (HEAd'19)*. Universitat Politècnica de València, València, 2019, p. 1051-1058.

54.

Simonsen, Henrik Køhler (2018): Qualitative Learner Analytics: Screen Recordings and Feedback. In: *Proceedings of LASI 2018* [Accessed on 1 November 2018] <https://www.lasi2018.aau.dk/posters/>

53.

Simonsen, Henrik Køhler (2018): En model for opsamling og anvendelse af kvalitative Learning Analytics-data: med særlig fokus på skærmoptagelser og læringsfeedback. Presentation at FLUID Konference - Learning Analytics [Available online 1 February 2018: <https://www.fluid.dk/la/>].

52.

Leroyer, Patrick & Simonsen, Henrik Køhler (2018): When Learners Produce Specialized L2 Texts: Specialized Lexicography between Communication and Knowledge. In: *Proceedings of XVIII EURALEX International Congress*. [Available online 17 July 2018: <https://e-knjige.ff.uni-lj.si/znanstvena-zalozba/catalog/view/118/211/2969-1>].

51.

Leroyer, Patrick & Simonsen, Henrik Køhler (2018): Indlæring af fagtekstproduktion på fremmedsprog: om fagordbøger som prædeterminerede læringsværktøjer. In *LexicoNordica* 25, pp. 115-133.

50.

Simonsen, Henrik Køhler (2018): Har du set på din forretningsmodel i dag? Syv anbefalinger til vedligeholdelse af forretningsmodellen. In: *Cphbusiness Internal Journal*.

49.

Simonsen, Henrik Køhler & Bernhardt, Karl (2017): Learning Analytics: Good Cop – Bad Cop. Presentation at OEB 2017.

48.

Simonsen, Henrik Køhler (2017): Lexicography: What is the Business Model? Electronic lexicography in the 21st century: Lexicography from Scratch. Proceedings of the eLex 2017 conference, 19-21 September 2017, Holiday Inn Leiden, the Netherlands. [Available online 16 September 2017: https://elex.link/elex2017/proceedings/eLex_2017_Proceedings.pdf]

47.

Leroyer, Patrick & Simonsen, Henrik Køhler 2017: Sprogrressourcer kontra ordbøger: hvad er bedst? In: *Nordiske Studier i Leksikografi* 14, 2017, Rapport fra 14. Konference om Leksikografi i Norden – Island 30. maj–2. juni 2017.

46.

Simonsen, Henrik Køhler 2017: Den leksikografiske forretningsmodel. In: *LexicoNordica* 24, 2017.

45.

Simonsen, Henrik Køhler 2017: Hvor er forretningsmodellen? In: *LEDA-nyt nummer*

63 - april 2017, 5-17.

44.

Simonsen, Henrik Køhler 2016: Hvor er forretningsmodellen? En analyse af de forretningsmæssige udfordringer i forlags- og informationsindustrien med særlig fokus på opslagsværker. MBA-afhandling. Institut for Økonomi og Ledelse. Aalborg Universitet.

43.

Simonsen, Henrik Køhler 2016: Den mobile ordbogsbruger: Ny vin på nye flasker. In: *Nordiske Studier i Leksikografi 13*, 2015, Rapport fra 13. Konference om Leksikografi i Norden København 19.–22. maj 2015, pp. 227-238.

42.

Simonsen, Henrik Køhler 2015: Mobile Lexicography: Let's Do it Right This Time! In: Kosem, I., Jakubiček, M., Kallas, J., Krek, S. (eds.) 2015. Electronic lexicography in the 21st century: linking lexical data in the digital age. *Proceedings of the eLex 2015 conference*, 11-13 August 2015, Herstmonceux Castle, United Kingdom. Ljubljana/Brighton: Trojina, Institute for Applied Slovene Studies/Lexical Computing Ltd. Proceedings of eLex 2015. [Available online 14 August 2015]: https://elex.link/elex2015/proceedings/eLex_2015_06_Simonsen.pdf

41.

Simonsen, Henrik Køhler 2014: Mobile Lexicography: A Survey of the Mobile User Situation. In: Abel, Andrea/Vettori, Chiara/Ralli, Natascia (eds.): *Proceedings of the XVI EURALEX International Congress: The User in Focus*. 15-19 July 2014, Bolzano/Bozen. Bolzano/Bozen: EURAC research. Volume I, pp. 249-261. [Available online 22 June 2015]: http://www.euralex.org/elx_proceedings/Euralex2014/euralex_2014_017_p_249.pdf

40.

Simonsen, Henrik Køhler 2014: Dangers in patient information leaflets and technical manuals: an issue for specialised translators? In: *JoSTrans Issue 21*. [Available online 22 June 2015]: http://www.jostrans.org/issue21/art_simonsen_kohler.php.

39.

Simonsen, Henrik Køhler 2013: Brugerne er allerede mobile. Er leksikografien? In: *Nordiske Studier i Leksikografi 12*, 2013, s. 416-429 Rapport fra Konferanse om leksikografi i Norden Oslo 13.–16. august 2013.

38.

Simonsen, Henrik Køhler 2012: Et informationsvidenskabeligt serviceeftersyn af Medicin.dk. In: *Nordiska Studier i Lexikografi 11*, 2012, s. 563-574 Rapport från Konferens om lexikografi i Norden, Lund 24.-27. maj 2011. [Available online 22 June 2015]: <http://ojs.statsbiblioteket.dk/index.php/nsil/article/view/19370/16995>

37.

Simonsen, Henrik Køhler 2009: User Consultation Behaviour in Internet Dictionaries: An Eye-Tracking Study. In: *Hermes – Journal of Language and Communication Studies*

no 46-2011. [Available online 22 June 2015]:
<http://download2.hermes.asb.dk/archive/download/Hermes-46-simonsen.pdf>

36.

Simonsen, Henrik Køhler 2009: Se - og du skal finde: en eyetrack-undersøgelse med særlig fokus på de leksikografiske funktioner. In: *Nordiske studier i leksikografi 11*. Rapport fra Konference om leksikografi i Norden. Finland 3.-5. juni 2009. Tampere: Nordisk forening for leksikografi 2009, 274-288.

35.

Simonsen, Henrik Køhler 2009: Vertical or Horizontal? That is the Question: An Eye-Track Study of Data Presentation in Internet Dictionaries. In: Proceedings from Eye-to-IT Conference on Translation Processes, http://www.cbs.dk/forskning/konferencer/eye_to_it available online 10 April 2009.

34.

Simonsen, Henrik Køhler 2009: Communication Policy, Corporate Language Policy and Corporate Information Portal: A Holy Trinity in Corporate Communications? In: *Journal of Communication Management*, Volume 13.3, 200-217.

33.

Simonsen, Henrik Køhler 2008: When Two Become One in Functional Bliss: Integration of a Corporate Language Policy and a Corporate Dictionary? In: *LEXIKOGRAPHICA, Internationales Jahrbuch für Lexikographie, Band 24, 2008*, Max Niemeyer Verlag, Tübingen, Germany, 317-346.

32.

Simonsen, Henrik Køhler 2008: Sprogpolitikker i virksomheder og organisationer. I: *Fremmedsprog til fremtiden: Sprogpolitiske udfordringer for Danmark*. red. / Lisbeth Verstraete Hansen; Robert Phillipson. Frederiksberg: CBS Forlag, 2008. s. 33-35.

31.

Simonsen, Henrik Køhler 2007: Lexicographic Document Templates: Text Genre Conventions in Corporate Lexicography. In: Proceedings of XIII EURALEX International Congress, Barcelona.

30.

Simonsen, Henrik Køhler 2007: KULex Ordbog: Københavns Universitets terminologidatabase. Se ordbog her: <http://ordbog.ku.dk>. (Ansvarlig for konceptudvikling, design, programmering samt kompilering af korpus. Redaktion af Annette Lindegaard og Kirsten Nauja Andersen fra Oversættelsescenteret. Implementering og tilpasning til KU-designmanual: Anne Dorte Bach fra Kommunikationsafdelingen).

29.

Simonsen, Henrik Køhler (2007): Corporate language policies and corporate dictionaries in Danish companies and organizations: A perfect match? In:

Sprogpolitiske udfordringer for Danmark (Offentliggjort på lydbånd på følgende adresse: <http://media.cbs.dk/iadh/foredrag5-7.mp3>).

28.

Simonsen, Henrik Køhler & Stelvig, Mikkel 2007: Hvad hedder gylden edderkopabe på engelsk? Om klokkefrøer, flodsvin, latterfugle og yverbetændelse. In: Kommunikations- og Sprogforum 2007.

27.

Simonsen, Henrik Køhler (2007): COWITerm: Internetordbog for COWI A/S. In: COWI A/S. Se testversion her : http://www.telelex.dk/cowi/cowilex_login.asp. (Ansvarlig for konceptudvikling, design, programmering og kompilering af korpus. Medansvarlig for redaktion i samarbejde med redaktionsgruppe fra COWI).

26.

Simonsen, Henrik Køhler (2007). Virksomhedsleksikografien viser tænder: leksikografiske løsninger i København Zoo og Fagerberg A/S. In: Nordiske studier i leksikografi 9. Rapport fra Konference om leksikografi i Norden. Island, Akureyri: Nordisk forening for leksikografi, 383-398.

25.

Simonsen, Henrik Køhler (2007): ZooLex: Det er for vildt! In: *LEDA-Nyt nr. 43* - marts 2007, 4-12.

24.

Leroyer, Patrick & Simonsen, Henrik Køhler (2007): The Design of a Printable Online Tourist Dictionary - Helping the Tourists and Supporting Destination Branding. In: Proceedings of 30th International Conference on Functional Linguistics 2006, Nicosia, Cyprus, 18-21 October 2006.

23.

Simonsen, Henrik Køhler (2007): FagerbergLex: Internetordbog for Fagerberg A/S. In: Fagerberg A/S. Se testversion her : http://www.telelex.dk/fagerberg_login.asp. (Ansvarlig for konceptudvikling, design, programmering, kompilering af korpus samt medansvarlig for redaktion i samarbejde med redaktør fra Fagerberg A/S).

22.

Simonsen, Henrik Køhler 2006: Efter- og Videreuddannelsesaktiviteter på FSKK på CBS. In: *Tidsskrift for universiteternes efter- og videreuddannelse, Nr. 8*: Tilrettelæggelse af efter- og videreuddannelse på universitetsniveau, ISSN 1603-5518.

21.

Ingstad, Lill & Simonsen, Henrik Køhler 2006: Brug af et Content Management System i sprog- og kommunikationsundervisningen. In: *Tidsskrift for Universiteternes efter- og videreuddannelse, Nr. 7*: E-læring i sprogfag, ISSN 1603-5518.

20.

Simonsen, Henrik Køhler 2006: Virksomhedsleksikografi: Når kommunikation skal understøttes effektivt. In: <http://frontpage.cbs.dk/insights/730001.shtml> (Indlæg på Forskningens Døgn 2006)

19.

Simonsen, Henrik Køhler 2005: ZooLex: The Wildest Corporate Reference Work in Town? In: *Proceedings of XII EURALEX International Congress, Volume II*, pp. 787-793.

18.

Simonsen, Henrik Køhler (2005): ZooLeks - Intranet-ordbog i København Zoo. In: København Zoo. Se testversion her : http://www.telelex.dk/zoolex_login.asp. (Ansvarlig for konceptudvikling, design, programmering, kompilering af korpus. Medansvarlig for redaktion i samarbejde med redaktionsgruppe fra København Zoo).

17.

Leroyer, Patrick & Simonsen, Henrik Køhler 2005: Contexte d'utilisation, contexte de communication: la double identité du dictionnaire d'entreprise. In: *Mots, Termes et Contextes, Actes des septièmes Journées scientifiques du réseau de chercheurs, Lexicologie, Terminologie, Traduction, Bruxelles, Belgique, 8-10 septembre, 2005*, 283-298.

16.

Simonsen, Henrik Køhler 2005: CorpLex: Blueprints of a Corporate Dictionary and Editing System. In: *Studies in Contrastive Linguistics, Proceedings of the 4th International Contrastive Linguistics Conference, Santiago de Compostela, September 2005, Universidade de Santiago de Compostela*, pp. 453-460.

15.

Simonsen, Henrik Køhler 2005: Corporate Communication and Corporate Lexicography: A Value-Adding Combination. In: *Proceedings from the 7th European Convention – The Association for Business Communication, 26-28 May, 2005, Copenhagen, Denmark: Business Communication: Making an Impact, Editor Anne Marie Bülow-Møller*.

14.

Simonsen, Henrik Køhler 2004: Lexicographic Internet Reference Works: A Curse or a Blessing? In: *Reflexiones Sobre El Diccionario, Anexos de Revista de Lexicografía, 6*, Edited by Mar Campos Souto, Eugenia Conde Noguero, José Ignacio Pérez Pascual, José-Álvaro Porto Dapena, pp. 303-313.

13.

Simonsen, Henrik Køhler 2004: Nine Key Principles on Corporate LSP Intranet Lexicography. In: *Proceedings of the Eleventh EURALEX International Congress, 6-10 July 2004, Université de Bretagne Sud, Lorient, France, Volume 2*, pp. 603-613.

12.

Simonsen, Henrik Køhler 2004: A holistic approach to corporate translation and lexicography. In: *Insights into Scientific and Technical Translation*, Edited by Rolf Gaser, Cristina Guirado, Joëlle Rey, Universitat Pompeu Fabra, pp. 187-195.

11.

Simonsen, Henrik Køhler 2003: Fagleksikografi og sprogteknologi i praksis: en projektleders erfaringer. In: Lydbånd på <http://www.sprogmesse2003.dk>, København 2003.

10.

Simonsen, Henrik Køhler 2002: User Involvement In Corporate LSP Intranet Lexicography. In: *Lexicographica - Series Maior*. Proceedings of the Eleventh International Symposium on Lexicography, May 2-4, 2002 at the University of Copenhagen (Edited by Henrik Gottlieb, Jens Erik Mogensen and Arne Zettersten), pp. 489-509.

9.

Simonsen, Henrik Køhler 2002: Design og udvikling af et intranetbaseret leksikografisk vidensdelingssystem. In: *Hermes, Journal of Linguistics*, no. 29 – 2002, 339-351.

8.

Simonsen, Henrik Køhler 2002: Corporate LSP Intranet Lexicography. In: *Proceedings of The Tenth EURALEX International Congress*, 13 - 17 August 2002, Copenhagen University, Volume I, pp. 377-387.

7.

Simonsen, Henrik Køhler 2002: TeleLex - Theoretical Considerations on Corporate LSP Intranet Lexicography: Design and Development of TeleLex - an Intranet-based Lexicographic Knowledge and Communications Management System. Ph.d.-afhandling, 436 sider. Handelshøjskolen i Århus.

6.

Simonsen, Henrik Køhler 2001: Intranet-baseret koncernfagleksikografi. In: *Nordiske studier i leksikografi 7*. Rapport fra Konference om leksikografi i Norden. Færøerne 21.-26. august 2001. Thórshavn: Nordisk forening for leksikografi 2001, 327-339.

5.

Simonsen, Henrik Køhler 2001: TeleLex - A Lexicographic Knowledge Management System: An Analysis of the Social Construction and Business Economic Potential of TeleLex. ATV Business Report. Danish Academy of Technical Sciences, Aarhus School of Business and TDC A/S, 1-43.

4.

Simonsen, Henrik Køhler 2000: Papirordbogen er død. Længe leve computerordbogen! In: *MDTnyt nr. 3*, 2000, pp. 19-35.

3.

Simonsen, Henrik Køhler 2000: Report on the Design, Development and Compilation of a bilingual multifunctional Intranet-based Convergence Telecom Lexinome at a major Danish Telecoms Group. In: *Proceedings of The Ninth EURALEX International Congress, 8 - 12 August 2000, Universität Stuttgart, Volume I*, pp. 89-96.

2.

Simonsen, Henrik Køhler 2000: [Anmeldelse af] Harry Newton: Newton's Telecommunications Dictionary - The Official Dictionary of Telecommunications & the Internet, 15th Updated, Expanded and Much Improved Edition. New York: Miller Freeman Inc. [901 sider, DKK 293/USD 32.95]. In: *Hermes, Journal of Linguistics, no. 25 - 2000*, pp. 203-216.

1.

Simonsen, Henrik Køhler 1999: [Anmeldelse af] Jens Axelsen: Engelsk-Dansk Ordbog. København: Gyldendalske Boghandel, Nordisk Forlag A/S [728 sider, DKK 190]. In: *Hermes, Journal of Linguistics, no. 23 - 1999*, pp. 221-232.